

## MEMORANDUM D'INTESA TRA L'ISTITUTO SUPERIORE DI SANITA' SORVEGLIATO DAL MINISTERO DELLA REPUBBLICA ITALIANA E IL CENTRO NAZIONALE DI RICERCA SULLO SVILUPPO SANITARIO DEL MINISTERO DELLA SANITA' DELLA REPUBBLICA POPOLARE CINESE IN MATERIA DI SALUTE E SCIENZE MEDICHE

L'Istituto Superiore di Sanità e il Centro Nazionale di Ricerca sullo Sviluppo Sanitario della Repubblica Popolare cinese, di seguito indicati come "LE PARTI", desiderosi di promuovere le relazioni bilaterali nell'ambito della ricerca sanitaria, dello sviluppo delle scienze mediche e dei sistemi sanitari, riconoscendo che questa collaborazione contribuirà al miglioramento dello stato di salute delle rispettive popolazioni, facendo riferimento al Memorandum di Intesa tra il Ministero della Salute della Repubblica Italiana e il Ministero della Sanità della Repubblica Popolare Cinese, firmato a Roma il 19 Aprile 2000, e ai successivi Piani d'azione, concordano quanto segue:

### ARTICOLO 1

LE PARTI svilupperanno programmi collaborativi nell'ambito della ricerca sanitaria, dello sviluppo delle scienze mediche e dei sistemi sanitari promuovendo azioni di scambio di esperienze e progetti negli argomenti identificati come prioritari dal recente programma di riforma sanitaria cinese, iniziato nel 2009, con particolare attenzione all'economia sanitaria e ai sistemi di finanziamento dei servizi sanitari.

### ARTICOLO 2

LE PARTI organizzeranno visite di studio di delegazioni di esperti per migliorare la collaborazione tra i sistemi sanitari dei due Paesi, approfondendo la reciproca conoscenza sui meccanismi di funzionamento e gestione dei servizi, promuovendo la formazione del personale sanitario e la ricerca applicata.

Ciascuna PARTE informerà l'altra trenta (30) giorni prima in merito alle date proposte di visita, trasmettendo i nominativi del personale, i loro titoli, le loro specializzazioni e le tematiche proposte per lo scambio di esperienze. Le date di arrivo e i piani di viaggio saranno comunicati tra LE PARTI almeno quindici (15) giorni prima dell'inizio delle missioni.

### ARTICOLO 3

LE PARTI promuoveranno e supporteranno la collaborazione tra altre istituzioni del proprio Paese a ogni livello, facilitando la stipula di accordi diretti, dove richiesto. Questa cooperazione tra istituzioni e strutture sarà realizzata attraverso lo scambio continuo di informazioni in ambiti scientifici, tecnici, amministrativi, di economia e politica sanitaria, con lo sviluppo di progetti congiunti di ricerca in aree di reciproco interesse.

LE PARTI promuoveranno lo scambio di pubblicazioni e letteratura scientifica, di materiali educativi e formativi concernenti, tra l'altro, l'educazione alla salute.

### ARTICOLO 4

Ciascuna PARTE trasmetterà all'altra, come concordato, statistiche sanitarie e rapporti epidemiologici rilevanti rispetto agli scopi di questo Memorandum.

LE PARTI scambieranno, su richiesta, informazioni relative ai propri processi di riforma e di sviluppo e ai propri regolamenti sanitari.

## ARTICOLO 5

LE PARTI formeranno un gruppo di monitoraggio che avrà il compito di identificare le priorità di collaborazione e coordinare lo svolgimento delle attività che ne risulteranno.

Il gruppo si riunirà ogni sei mesi alternativamente a Roma e Pechino.

## ARTICOLO 6

La PARTE che invia i propri esperti, come identificati da questo Memorandum, ne garantirà le spese di viaggio tra le due Capitali.

Il Ministero degli Affari Esteri italiano ha dichiarato la propria disponibilità a finanziare le missioni degli esperti italiani, all'interno dei programmi di cooperazione esistenti e secondo i regolamenti della Cooperazione italiana allo Sviluppo del Ministero degli Affari Esteri.

La PARTE ricevente garantirà le spese di alloggio e trasporto interno secondo i propri regolamenti e la relativa normativa.

Queste e tutte le altre attività previste dal Memorandum saranno eseguite secondo le disponibilità finanziarie delle PARTI.

## ARTICOLO 7

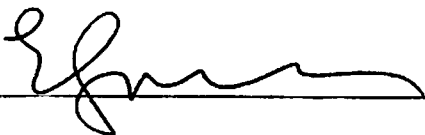
Questo Memorandum di Collaborazione entrerà in vigore al momento della sua firma e rimarrà valido per una durata di tre (3) anni. Sarà tacitamente rinnovato per un altro periodo di tre (3) anni, salvo rinuncia di una PARTE comunicata per scritto e tramite i canali diplomatici almeno sei (6) mesi prima della scadenza.

Qualora, allo scadere del Memorandum, le azioni collaborative previste dal Memorandum siano ancora in corso, esse rimarranno valide fino al completamento.

Firmato a ROMA il giorno 23 GIUGNO 2011 in due originali, in lingua Italiana, Inglese e Cinese, ugualmente identici, validi e facenti fede.

In caso di divergenze di interpretazione, il testo in lingua inglese avrà valore prevalente.

PER L'ISTITUTO SUPERIORE DI SANITA'



PER CENTRO NAZIONALE DI RICERCA  
SULLO SVILUPPO SANITARIO

